

НЕТ МНЕ ОТРАДЫ

NIE MA CZEGO TRZEBA

Слова Б. ЗАЛЕСКОГО
Słowa B. ZALESKIEGO
Перевод А. Машистова

Op. 74, №13

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Lento $\text{♩} = 63$ *con espressione*
p

нар *p e legato*

1. Не - бо за -
1. Mgła mi do

- кры - то се - ро - ю мгло - ю, вьют - ся ту - ма - ны,
o - сви за - wie - wa sło - na, w pra - wo i w le - wo

тьма на - бе - га - ет... В серд - це воз - ник - нет
ćmi na - o - ko - ło; dum - ka na i - stach

пе - сня по - ро - ю, толь - ко про - снет - ся,
brzą - knie i sko - na! nie - то, och! nie - то,

тот - час смол_ка - ет. В серд - це воз - ник - нет
 бо - ние - ве - со - ло. Дит - ка на и - стач

пе - сня по - ро - ю, толь - ко про - свет - ся,
 бряд - кние i sko - па! ние - то, och! ние - то,

cresc. тот - час смол - ка - *dim.*
 бо - ние - ве - со -

- ет!
 - ло!

con espressione

p

4. Мгла в по - тем - не в - шем не - бе клу - бит - ся, слы - шит - ся вет - ра
 4. Nie - kie - dy wro - kiem ku nie - bni wier - ce, po - świ - stom wiat - ru

mf

по - свисту - ны - лый... Хо - лод - но!.. Сердце бьет - ся, то - мит - ся... Ско - роль по -
 wsa - le nie ja - je: zim - no, o! zim - no, leca ru - ka ser - ce, ze z dym - ka

- ки - ну край, мне по - сты - лый?.. Хо - лод - но!.. Сердце бьет - ся, то - мит - ся...
 win - sze od - le - sim kra - je. Zim - no, o! zim - no, leca ru - ka ser - ce,

cresc. *mf* *dim.*

Ско - роль по - ки - ну край, мне по - сты - лый?
 ze z dym - ka, win - sze od - le - sim kra - je!

cresc. *dim.* *p*

dim.

1. Небо закрыто серою мглою,
Вьются туманы, тьма набегаёт...
В сердце возникнет песня порою,
Только проснется, тотчас смолкает.
2. Нет мне отрады, нет мне покоя,
Всё здесь чужое, всё мне не мило.
Где ж мое солнце, небо родное,
Всё, чем дышалось, чем сердце жило?
3. Петь и любить — мне жизни дороже.
Чем на чужбине сердце согреть мне?
Я полюбил бы, только кого же?
Песню я спел бы, некому петь мне.
4. Мгла в потемневшем небе клубится,
Слышится ветра посвист унылый...
Холодно!.. Сердце бьется, томится...
Скоро ль покину край, мне постылый?

1. Mgła mi do oczu zawiewa z łona,
w prawo i w lewo ćmi naokoło;
dumka na ustach brząknie i skona!
niemo, och! niemo, bo niewesoło.
2. Nie ma bo, nie ma czego potrzeba!
Dawno mi tutaj nudno, niemiło:
ni mego słońca! ni mego nieba!
ni mego czegoś! czym serce żyło.
3. Kochać i śpiewać byłoby błogo!
W cudzej tu pustce sniłbym jak w domu:
kochać, o, kochać! i nie ma kogo!
Śpiewać, o, śpiewać! i nie ma komu!
4. Niekiedy wzrokiem ku niebu wiercę,
poświstom wiatru wcale nie łaje:
zimno, o! zimno, lecz puka serce,
że z dumką w insze odlecim kraje.